

2011년 5월 23일 보낸 편지입니다.(3,013조회)

세상이 아름답게 보이기 시작했다
世の中が美しく見え始めた

세상이
世の中が

아름답게 보이기 시작한 건
美しく見え始めたことは

세상을 아름답게 볼 줄 아는 눈을 갖게 되면서부터다.
世の中を美しく見ることができる目を持つようになったからだ

그전까지 나는 나 혼자 살아가기에도 바쁘고 벅차서
その前までは、私は私一人生きるにも忙しく、手に負えず

내가 보지 않는 곳에서 벌어지는 일들에 대해
私が見えないところに、広がったことについて

무관심했다. 뒤늦게나마 그런 곳으로
無関心だった。遅まきながらそんなところに

눈을 돌리니 세상 모든 일이
目を向けたら、世の中の全てのことが

다 달라 보였다.
違って見えた

- 이동혁의《아침수목원》중에서 -
- イ・ドンヒョクの〈朝の樹木園〉より -

* 어느 순간
* ある瞬間

깨달음을 얻을 때가 있습니다.
悟りを得るときがあります

아주 사소한 것에서 비롯된 깨달음인데,
とても些細なことから始まった悟りだが

삶의 대전환이 이루어지는 순간이기도 합니다.
人生の大転換にいたる瞬間であったりします。

방금 만난 풀 한 포기, 나무 한 그루가 너무 아름답고
今、出会った草一株、わずか一枝が美しく

이 시간 마음에 그리는 사람 하나가 그렇게
この瞬間心に描く人、一人がこのように

소중하고 아름다울 수가 없습니다.
大切に、美しくないことがあるでしょうか

세상의 모든 것이 감사하고
世の中の全てのことに感謝して

아름답게만 보입니다.
美しく見えます

벌차다

1. [형용사] 手に余る; 手強い; 手に負えない; 手一杯である。
2. [형용사] 一杯だ; 溢れそうだ。

벌:어-지다

1. [자동사] 空く; 空間ができる。
2. [자동사] 広く開ける; 広がる。

뒤:-늦다

1. [형용사] 遅い; 立ち遅れだ。

돌리다2

1. [타동사] 돌다의使役:回らせる。
2. [타동사] 回す; 回転させる。

じゅ-もく園 → じゅ-もく

수목원

방금 [方今]

1. [부사] 今; ただいま。

2011년 5월 24일 보낸 편지입니다.(3,128조회)

남자들의 '폐경'
男性の'閉経'

여자들의 폐경에 대해서는
女性の閉経については

많은 사람들이 잘 알고 있으나
たくさんの人がよく知っているが

남자들의 '폐경'은 일반적으로 인식된 현상이 아니다.
男性の'閉経'は、一般的に認識された現象ではない

하지만 남자들의 폐경도 여자들의 폐경 못지않게
しかし男性の閉経も女性の閉経も劣らず

우리가 관심을 가져야 할 문제이다. 왜냐하면
我々が関心を持たなければならない問題だ。なぜなら

여자들의 폐경이 여자들의 삶에 큰 영향을
女性の閉経が女性の人生に大きな影響を

끼치듯 남자들의 폐경도 남자들의 삶에
及ぼすように、男性の閉経も男性の人生に

큰 영향을 끼치기 때문이다.
大きな影響を及ぼすからだ

- 게일 쉬히의《남자의 인생 지도》중에서 -
- ゲイル・シーイーの〈男性の人生地図〉より -

* 인생의 황혼기에 들면
* 人生のたそがれに入れば

남자든 여자든 별 차이가 없습니다.
男性でも、女性でも、あまり差がありません

육체의 기력은 줄고 피의 순환도 끊기거나 막힙니다.
肉体の気力は衰え、血の循環も途絶えたり、ふさがります

이때야말로 정신의 기력을 높여야 할 때입니다.
そのときこそ自身の気力を高めなければならないときです

사랑과 지혜와 이타심으로 높여진 정신의 힘!
愛と知恵と自己犠牲で高める精神力!

그 정신의 힘이 다른 사람에게 힘이 될 때
その精神力が、他の人に力になるとき

남자, 또는 여자들의 폐경은 오히려
男性、さらには女性の閉経はむしろ

큰 축복이 됩니다.
大きな祝福になります

へい-けい [閉経]

1. [명사·사변격 활용 자동사] 『의학』 폐경. 갱년기에 월경이 없어지는 일.
못:지-않다

1. [형용사] 劣らない; 遜色ない。

끼치다2

1. [타동사] かける。

2. [타동사] 及ぼす; (後世に)残す; 及ぼす。

황혼 [黄昏]

1. [명사] 黄昏。

2. [명사] たそがれ; 夕暮れ。

끊기다

1. [자동사] 끝다の受動: 切れる; 切られる; 絶たれる; 絶やされる; 絶える。

이:타 [利他]

1. [명사] 利他。

2. [명사] 他人の利益のために自分を犠牲にすること。[반의어]이기(利己)。

게일 쉬히(Gail Sheehy)

2011년 5월 25일 보낸 편지입니다.(3,808조회)

연못
蓮池

늪이 없는 연꽃은
沼のないはすの花は

존재할 수 없습니다.
存在することができません

연꽃 없는 늪은 죽은 늪입니다.
はすの花のない沼は死んだ沼です

늪과 연꽃은 서로가 서로에게 의지해요
沼とはすの花は、お互いに頼っています

모체입니다. 어느 하나는 버리고,
母体です。どちらか一つも捨て

어느 하나를 천하게 여길 수가
どちらか一つを卑しく思うことは

없습니다.
できません。

- 도법의《그물코 인생 그물코 사랑》중에서 -
- ドボブの<網目の人生、網目の愛>より -

* 웅달샘 못에도 연을 심었습니다.
* 小さな泉の池にもはすを植えました

그냥 '못'이었다가 진짜 '연못'이 된 샘이지요.
ただの'池'でしたが本当の'蓮池'になったわけですね

못이 있어 연을 심고, 연이 있어 못도 살아납니다.
池があつてはすを植えて、はすがあつて池も生きます

당신과 나, 둘이 하나가 된 우리는 연못과 같습니다.
あなたと私、二つが一つになり我々は蓮池のようです

당신이 있어 내가 살고, 내가 있어 당신이 삽니다.
あなたがいて私が生きて、私が生きてあなたが生きます

둘이 따로 떨어져 존재할 수 없는,
二つが別に離れて存在できない

우리는 연못입니다.
我々は蓮池です

연-못 [蓮一]

1. [명사] 蓮を植えた池。
2. [명사] 家の近所にある小さい池。

늪

1. [명사] 沼。

연-꽃 [蓮一]

1. [명사] 『식물』蓮の花; はちす; 蓮華。
- 의지 [依支]
1. [명사·하다형 타동사] もたれること; 頼ること, また頼り。
 2. [명사·하다형 타동사] 何かをたよって力を得ること。
- 모체 [母體]
1. [명사] 母体。
 2. [명사] 妊婦の体, また子をはらんだ雌の体。
- 천:-하다 [賤—]
1. [형용사·여 불규칙 활용] きわめて低い; 卑賤だ; いやしい。
 2. [형용사·여 불규칙 활용] 高尚でない; いやしい; きたならしい。
- 그물-코
1. [명사] 網の目と網の目との結び目。
- 못³
1. [명사] 池; 淵。
- 연 [蓮]
1. [명사] 『식물』ハス(スイレン科の多年生水草)。

2011년 5월 26일 보낸 편지입니다.(1,603조회)

내 입술에 불평은 없다
私の口に不平はない

불평하는 것은
不平をいうことは

전략이 될 수 없다.
戦略にならない

우리 모두 한정된 시간과 에너지를 가지고 있다.
我々みな限定された時間とエネルギーを持っている

우리가 불평하는 데 쓰는 아주 약간의 시간도
我々が不平をいうのに使うともわずかの時間も

목표를 달성하는 데 아무 득이 되지 않는다.
目標を達成するには、何の得にもならない

그러면 좋을 게 없지 않은가.
それではよいことがあるだろうか。

- 랜디포시의《마지막 강의》중에서 -
- ランディ・パウシュの〈最後の講義〉より -

* 그럼요. 좋을 덕이 없지요.
* そうです。言い訳がありません

불평하는데 시간을 쓰기 시작하면
不平をいうのに、時間を使い始めれば

모든 것이 불평의 대상으로 바뀝니다.
全てのことが不平の対象に変わります

자기 입술에 불평과 불만이 담기기 시작하면
自分の口に不平と不満が盛られ始めれば

자기의 삶도 불평과 불만으로 채워지게 됩니다.
自分の人生も不平と不満で満たされるようになります

내 입술에 불평은 없다, 내 삶에 불만은 없다,
私の口に不平はない、私の人生に不満はない

이렇게 마음 먹고 오늘 하루를 잘 보내면
そう心に決めて、今日一日をよく生きれば

오늘이 인생의 터닝포인트가 됩니다.
今日が人生のターニングポイントになります

전:략 [戰略]

1. [명사] 戰略。

2. [명사] 戦争・戦闘の策略。

한:정 [限定]

1. [명사·하다형 타동사] 限定; 範囲や数量を限り定めること。

덕4

1. [의존명사] 理由; わけ; 道理; はず。

2. [의존명사] 程度; さま。

담기다

1. [자동사] 담다의受動:(器に)盛られる; 入る。

2. [자동사] こもる。

불평 [不平]

1. [명사·하다형 타동사·하다형 형용사] 不平。

2. [명사·하다형 타동사·하다형 형용사] 不満を言葉や行動で表わすこと。

2011년 5월 27일 보낸 편지입니다.(1,299조회)

'당신을 거울삼아 열심히 살겠다'
'あなたを手本にして一生懸命生きる'

성공했다고
成功したと

스스로 자신 있게 말할 수는 없지만
自ら自信を持って言うことができないが

적어도 나는 내 인생을 낭비하진 않았다.
少なくとも私は、私の人生を浪費してはいなかった

나는 정말 주어진 삶에 최선을 다했으니까.
私は本当に与えられた人生に最善を尽くしたから

나는 우리나라에서 처음으로 휠체어를 타고 대학을
私はわが国で始めて、車椅子に乗って大学を

졸업했고, 학교를 마친 뒤에는 직업을 갖고 진실하게
卒業して、学校を終えた後には、就職して誠実に

열심히 일하며 내 힘으로 돈을 벌었다. 실제로 많은
一生懸命働いて、私の力でお金を稼いだ。実際に沢山の

장애인들이 나의 글을 읽거나 방송을 듣고
障害者たちは、私の文章をよんで、放送を聴いて

"당신을 거울삼아 열심히 살겠다"는
"あなたを手本にして一生懸命生きる"と

다짐을 전해 온다.
誓いを伝えてきた

- 이상목 외의《나는 멋지고 아름답다》중에서 -
- イ・サムク他の《私は素敵で美しい》より -

* 장애인 문학지 '숫대문학'의 대표인
* 障害者で文学誌'ソッテ文学'の代表である

방귀희님의 고백입니다. 그녀는 한 살 때 앓은
パン・キヒ様の告白です。彼女は1歳のときわずらった

소아마비로 두 다리와 왼쪽 팔을 못쓰게 되었습니다.
小児麻痺で2つの足と左腕を使えなくなりました

그러나 대학과 대학원을 나와 방송작가 및 진행자로
しかし、大学と大学院を卒業し放送作家および司会者として

30년 가까이 일하며 대학교수로도 활동하고 있습니다.
30年近く働き大学教授として活動しています

자기의 삶이 누군가의 거울이 될 수 있다는 것은
自分の人生が誰かの手本になることができるのは

참으로 아름답고 고귀한 것입니다.
とても美しく、高貴なことです

사람이 희망입니다.
人が希望です

거울-삼다

1. [타동사] 手本[模範]にする。

くるま-いす [車椅子]

1. [명사] 휠체어.

문학지 文学誌

숫대[손:때]

[명사] <민속>

1. 농가에서 설날 무렵에 새해의 풍년을 바라는 뜻으로 법씨를 주머니에 ...

2. 마을 수호신 및 경계의 상징으로 마을 입구에 세운 장대. 장대 끝에는 ...

3. 숫대쟁이가 탈을 쓰고 올라가 재주를 부리는 장대.

20110528.txt

2011년 5월 28일 보낸 편지입니다.(445조회)

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다.
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 선한빛님께서 보내주신 아침편지입니다.
今日は、ソン・ハンピッサ마から、送っていただいた朝の手紙です。

사랑한다는 것은
愛するというとは

영적인 삶은 사랑이다.
靈的な生は愛だ

사람들은 타인을 보호하거나 도와주거나
人々は他人を保護したり、助けたり

선행을 베풀기 위해 사랑하는게 아니다.
善行を施すため愛するのではない

우리가 누군가를 그렇게 대한다면 그런 그를
我々が誰かをこのように接すれば、そのような彼を

단순한 대상으로만 여기고 자기 자신을 대단히
単純な対象としてだけ思い、自分自身をすばらしい

현명하고 관대한 사람이라고 착각하는 것이다.
賢明で寛大な人だと錯覚するだろう

사랑과는 전혀 무관하다. 사랑한다는 것은
愛とはまったく無関係だ。愛するというとは

타인과 일치하는 것이고, 상대방 속에서
他人と一致することで、相手方の中に

신의 불꽃을 발견하는 일이다.
眞の花火を発見することだ

- 파울로 코엘료의《피에트라 강가에서 나는 울었네》중에서 -
- パウロ・コエーリオの〈ぴえトラの川辺で私は泣いた〉より -

* 나의 배려로, 선행으로, 그것이 사랑이라고
* 私の配慮で、善行で、それが愛だと

착각하고 살아온 시간들이 얼마나 많았는지요.
錯覚して生きてきた時間がどれだけ多かったですよ

나의 사랑이 한없이 부족했음을 깨달았습니다.
私の愛が限りなく不足していた事を気づきました

참사랑의 기적을 다시 한번 꿈꿔봅니다.
眞の愛情の奇跡を、もう一度夢見ます

그리고 당신을 바라봅니다. 당신안의
そして、あなたを眺めます。あなたの中の

아름다운 불꽃을 발견하도록.
美しい花火を発見するように

선·행 [善行]

1. [명사] 善行。

베풀다

1. [타동사·ㄹ 불규칙 활용] 他の人々のために何かを提供すること。

2. [타동사·ㄹ 불규칙 활용] 設ける; 催す; 張る。

현명 [賢明]

1. [명사·하다형 형용사] 賢明; 賢くて道理に明るいさま。

무관 [無關]

1. [명사·하다형 형용사] 무관계의縮約形:無関。

강-가 [江一]

1. [명사] 川辺; 川べり; 川のほとり。

참-사랑

1. [명사] 真の愛情。